

# 組 織

# Organisation

<b>a</b>	<b>消防處處長</b> Director of Fire Services	<b>b</b>	<b>消防處副處長</b> Deputy Director of Fire Services
	李建日 Li Kin-yat, Daryl		梁偉雄 Leung Wai-hung, Joseph
<b>c</b>	<b>助理處長 (九龍)</b> Assistant Director (Kowloon)	<b>d</b>	<b>助理處長 (新界)</b> Assistant Director (New Territories)
	羅紹衡 Lo Siu-hang, Shane		邱偉強 Yau Wai-keung, Kent
<b>e</b>	<b>助理處長 (牌照及審批)</b> Assistant Director (Licensing & Certification)	<b>f</b>	<b>助理處長 (救護)</b> Assistant Director (Ambulance)
	梁冠康 Leung Kwun-hong, Jeffrey		陳兆君 Chan Shiu-kwan
<b>g</b>	<b>助理處長 (港島)</b> Assistant Director (Hong Kong)	<b>h</b>	<b>助理處長 (消防安全)</b> Assistant Director (Fire Safety)
	江炳林 Kong Ping-lam, Francis		曾永鴻 Tsang Wing-hung, Terrance
<b>i</b>	<b>助理處長 (總部)</b> Assistant Director (Headquarters)	<b>j</b>	<b>署理助理處長 (行政)</b> Assistant Director (Administration)(Ag)
	楊恩健 Yeung Yan-kin, Andy		李麗萍 Li Lai-ping, Amy



i g e c d f h j a b

消防處的主要職責包括撲滅火警；執行海陸救援工作；就防火事宜向市民提供意見；以及為傷病者提供緊急救護服務。

消防處由消防處處長統領，共分為三個行動總區、兩個防火總區，以及救護總區、總部總區和行政科。

The primary roles of the Fire Services Department (FSD) are to fight fires, to carry out rescue operations on land and at sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured.

The Department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is comprised of three operational commands, two fire protection commands, the Ambulance Command, the Headquarters Command and the Administration Division.

總部總區由一名助理處長掌管，為處長提供規劃及管理方面的支援，並為其他總區提供政策及後勤支援。總部總區負責消防通訊中心、消防及救護學院和西九龍救援訓練中心的運作，並監督有關招聘、訓練及考試、職業安全健康、採購及後勤支援、資訊科技管理、工程及運輸、福利，以及資訊發放和宣傳的事宜。

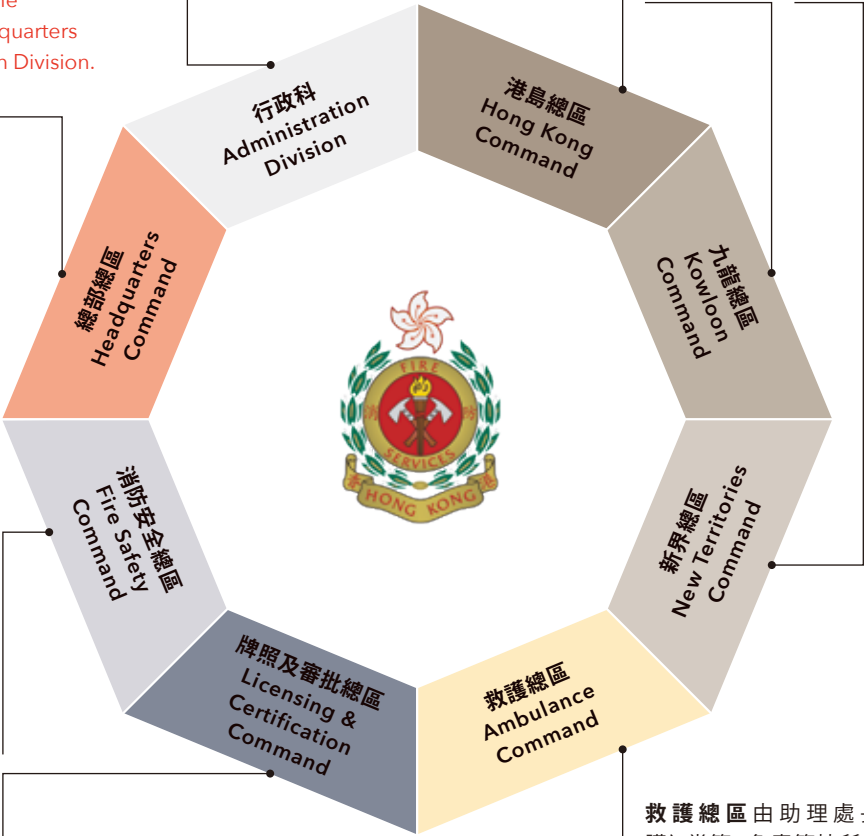
The Headquarters Command is headed by an Assistant Director to provide planning and management support to the Director as well as policy and logistical support to other commands. It is responsible for the operation of the Fire Services Communications Centre, the Fire and Ambulance Services Academy and the West Kowloon Rescue Training Centre. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, occupational safety and health, procurement and logistical support, information technology management, workshops and transport, welfare, as well as information and publicity matters.

行政科由文職人員組成，助理處長（行政）執筆，負責人力資源管理、招聘及晉升事宜、一般部門行政、財務管理、內部審核、外判工作、員工關係及翻譯服務。

The Administration Division is headed by the Assistant Director (Administration) and staffed by civilian grade members. Its responsibilities cover human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, outsourcing, staff relations and translation services.

滅火、救援及其他緊急服務由涵蓋港島（包括海務及潛水區）、九龍和新界的三個行動總區負責，各由一名助理處長掌管。

Firefighting, rescue and other emergency services are carried out by the three operational commands covering Hong Kong (including Marine and Diving Division), Kowloon and the New Territories, each headed by an Assistant Director.



兩個防火總區為牌照及審批總區和消防安全總區，各由一名助理處長掌管。牌照及審批總區監管發牌和執法工作；消防安全總區則處理防火和消防安全事宜。

The two fire protection commands are the Licensing and Certification Command and the Fire Safety Command. They are each headed by an Assistant Director. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work; and the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

救護總區由助理處長（救護）掌管，負責管控所有救護資源，確保為市民提供快捷有效的輔助醫療救護服務。

The Ambulance Command, led by the Assistant Director (Ambulance), is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community. ■